

**B. MASTENBROEK**  
ELECTRICAL/INSTRUMENTATION ENGINEER &  
TECHNISCHE VERTALER

**Opleidingen**

1<sup>e</sup> MTS Rotterdam - Electro-technicus  
Van Oldenbarnevelt School, MAVO-4, Rotterdam

Training/Cursussen

Meet- en regeltechniek, MTS Chr. Huygens-Rotterdam,  
Algemene Besturingscursus, ROVC  
Hogere opleiding besturingstechnologie, PBNA (basis)  
Designer Mechanical cursus, PBNA  
Industrial Computer Control cursus (PLC), ROVC  
Cursus Middenmanagement, NHA  
Safety for Managers SCC (VCA VOL)  
EMC technologie  
Goede kennis van Autocad

Eigenaar van "CADVER Solutions".  
(Maken/revisieren van Technische Tekeningen/Vertalingen, thuis kantoor)

**Talen**

Nederlands (moedertaal), Engels (goed), Duits (normaal) en Frans (basis/eenvoudig)

**Persoonlijk**

Geboren: 21 januari 1959  
Nederlandse nationaliteit



**Email**

[cadversol@gmail.nl](mailto:cadversol@gmail.nl)

**Mobiel**

+ 31 6 40023162

**Adres**

Schouwenbaan 6  
4725 SV Wouwse Plantage  
Nederland

**Links**

Website: [www.cadversolutions.com](http://www.cadversolutions.com)  
Proz.com: <http://www.proz.com/translator/1591684>  
Linkedin: <https://nl.linkedin.com/pub/bram-mastenbroek/2a/47/32>

Vertalingen op gebied van: engineering, technisch, chemisch, handleidingen, catalogi, toerisme

## **Ervaring overzicht**

- 2017-2018 **Synthos, Breda (als zzp'er)**  
Verwerken As Built tekeningen, zoals: loop diagrams, motorschema's, klemmenstroken, verlichtingstekeningen, P&ID's, Area classificatie tekeningen, kabellijsten, etc.
- 2014-2016 **Fluor, Bergen op Zoom (als zzp'er)**  
Gelijkwaardige werkzaamheden als onder jaren 2007-2013.
- 2013-2014 **Elster-Instromet (Essen, Belgium)**  
(Als Contractor) Uitwerken van het E&I deel voor Gas Metering Station skids (Aramco). Maken van datasheets, uren en materiaal begrotingen, alle relevante E&I documenten verzamelen voor de klant, het uitvoeren van CAD tekenwerk. Het in SAP onderbrengen van de benodigde componenten. Testen van de instrumenten en apparaten van de skids en assisteren tijdens de FAT (bij Elster, België). Fysieke test van de control cabinets, samengesteld door andere. Met de afdeling Systems, samenstellen van de I/O lijsten voor PLC en Flow computers en bepalen van de hardware. Verantwoordelijk voor alle inkomende en uitgaande E&I tekeningen en documenten. Direct werkend onder de project manager.
- 2007-2013 **TRS (Agency)**  
Design en Engineering werkzaamheden uitgevoerd voor Shell. Zowel op kantoor Fluor als bij Shell Moerdijk. Tevens verantwoordelijk voor de As Built kwaliteit en terugzenden van de digitale tekeningen en documenten en afdrucken naar de klant. Inclusief het coördineren en plannen, rapportage aan de project managers.
- 2006-2007 **PT Techno (NL)/TEC (Agency)**  
Als (Sub) Lead Engineer verantwoordelijk voor het onderbrengen, begeleiden en opvolgen van projecten bij Engineers en Designers. Ook zelf uitvoeren van projecten. Het maken van urenbegrotingen, controleren constructie pakketten, opzetten plannings behoorden tot de taken.
- 1999 - 2006 **Smile Eng (Agency), QPS Engineering (Staff)**  
Werkzaamheden uitgevoerd als E&I engineer, alsmede constructie begeleiding. Opmerken van ca. 50 P&ID's in het veld (ATEX opdracht).
- 1981-1999 **JGC Dordtse Engineering b.v; Isoper BV; Matthew Hall Keynes BV.**  
Tekenaar, Designer, Engineer van de Instrumentatie Afdelingen  
Opzetten, maken en controleren van instrumentatie tekeningen en documenten en enige elektrische tekeningen. Maken van uren/materiaal begrotingen en plannings (basic engineering). Bepalen van de engineering scope en opzetten P&ID's op basis van het process design. Selecteren, specificaties, evaluatie, opvolgen en inspecties van instrumenten en instrumentatie systemen. Het coördineren van engineering activiteiten. Aansturen en begeleiden van designers en tekenaars (detail engineering).

## Vertalingen vanaf 2010 (overzicht vanaf ca. 2000 worden)

EN= Engels, FR=Frans, DU=Duits, NL=Nederlands

| PAAR   | JAAR | OMSCHRIJVING   | WOORDEN    |
|--|------|--|------------|
| EN-NL  | 2010 | Operating & Maintenance manual Canon printer/copier                  | ca. 35.000 |
| (2011 : verschillende kleinere tot ca. 1000 woorden) |      |  |            |
| EN-NL  | 2012 | Canon addition part proofreading                                     |            |
| FR-NL  | 2012 | Pneu camping car (tires)   | 2250       |
| EN-NL  | 2012 | Canon Maintenance Guide Version 1.2                                  | 4005       |
| EN-NL  | 2012 | Fisher 657 Actuator  | 9345       |
| EN-NL  | 2012 | Key 2 Safety devices (two parts)                                     | 9230       |
| EN-NL  | 2013 | Document of Understanding, Oogziekenhuis Rotterdam (OZR)             | 3950       |
| DU-NL  | 2013 | Bedienungsanleitung iCT220 und iCT250 (credit card payment)          | 3218       |
| DU-EN  | 2013 | Translation of phrases for website "Sonnenertrag" (8 maanden - 2013) |            |
| EN-NL  | 2013 | Maintenance and user manuals voor Konecranes (12 stuks)              |            |
| EN-NL  | 2013 | ASCO Valves with positioner, series 290-390                          | 3085       |
| EN-NL  | 2013 | EBRO Armaturen, Centric Lined Butterfly Valves                       | 4308       |
| EN-NL  | 2013 | IFM Electronic Pressure Sensor, PI00xA                               | 4331       |
| EN-NL  | 2013 | KIESEL, Fittings   | 3500       |
| FR/DU-NL (13)  |      | Manutan, office articles   | 2860       |
| DU-NL  | 2014 | Bio Clina Erdkolektor  | 2123       |
| DU-NL  | 2014 | Hahn + Kolb (Werkzeugen)   | ca. 30.000 |
| EN-NL  | 2014 | Cable locator MS6818   | 8860       |
| DU-NL  | 2014 | Bedienungsanleitung Andritz Pressensteuerung                         | 3671       |
| DU-NL  | 2014 | Bedienungsanleitung Silo mit ROTEX                                   | 7441       |
| DU-NL  | 2014 | BORRMA Routeneditor V1.0, Vpad V1.5, Bedienungsanleitung             | 2648       |
| EN-NL  | 2014 | MSDS Taiwan Glass aktuell 2014-07-11                                 | 1862       |
| DU-NL  | 2015 | Bedienung und Visualisierung der Andritz Pressensteuerung            | 2130       |
| DU-NL  | 2015 | Pallet trucks  | 2168       |
| DU-NL  | 2015 | Frankolon materialen   | 4213       |
| DU-NL  | 2015 | IGEFA Weinbrenner (Wärmetauscher)                                    | 3264       |
| DU-NL  | 2015 | Buhmann – Betriebsanleitung Servofill F300                           | 9347       |
| DU-NL  | 2015 | Bedienungsanleitung Leitungsfahrzeug LF 923                          | 4388       |
| EN-NL  | 2015 | Begemann BS pumps  | 4855       |
| EN-NL  | 2015 | Nikon Speedlight SB-5000 manual                                      | 6300       |
| DU-NL  | 2015 | Max Holder Fahrzeuge   | 19100      |
| EN-NL  | 2015 | Several air conditioners Samsung                                     | ca. 5500   |
| DU-NL  | 2016 | Max Holder Fahrzeuge   | 26363      |
| FR-NL  | 2016 | Nouveau stop de voie Howald (Luxembourg)                             | ca. 30000  |
| EN-NL  | 2016 | User manual SP300, lawn mower  | 5168       |
| EN-NL  | 2016 | User manual RM60G, lawn tractor                                      | 3555       |
| DU-NL  | 2016 | Betreft levering showwagens Phantasialand                            | 2500       |
| DU-NL  | 2016 | Lagersysteme Programmiersprache für Trafö-Förderanlagen              | 2380       |
| EN-NL  | 2016 | Manual Magnetrol Eclipse 705 Guided Wave Radar Level Transmitter     | ca. 11450  |
| FR-NL  | 2016 | Automotive terms   | ca. 50000  |
| EN-NL  | 2016 | Several translations of thermal glass (cars, houses)                 | ca. 2000   |
| EN-NL  | 2016 | Programming language for winding machine                             | 22119      |
| EN-NL  | 2016 | Several translations Samsung air conditioners                        | ca. 35000  |
| DU-NL  | 2016 | Betriebsanleitung Hundegger Pootle Server                            | 10430      |
| EN-NL  | 2016 | PMB Moisture Analyser Applications                                   | 2039       |

| PAAR  | JAAR | OMSCHRIJVING   | WOORDEN  |
|-------|------|--|----------|
| DU-NL | 2017 | Sturm Gruppe (Verschillende beschrijvingen apparatuur)               | 4072     |
| DU-NL | 2017 | Bissinger, medical devices   | 2075     |
| EN-NL | 2017 | Neuenhauser, OCV Combi-Automation 44KA259808, User Manual            | 10723    |
| DU-NL | 2017 | IEF Werner, Radmessmaschine  | 12094    |
| FR-NL | 2017 | Scantech, Manuel opérateur d'épaisseur SSA1                          | 4327     |
| FR-NL | 2017 | Iphon, notice de réparation (batterie / écran)                       | 7490     |
| EN-NL | 2017 | Manuals for Metro Belgium  | 3169     |
| FR-NL | 2017 | Diverse technische documenten Delhaize                               | 3121     |
| DU-NL | 2017 | Haix documenten  | 10731    |
| DU-NL | 2017 | Lubeca, Anleitung BA LW 606 Noliko                                   | 8254     |
| DU-NL | 2017 | Stiebel-Eltron Funk-Heizungsregler + Funk-Raumtemperaturfühler       | 3685     |
| DU-NL | 2017 | Trafö : Gebrauchsanweisung   | 6746     |
| DU-NL | 2017 | LTG Air Tech Sytems: Betriebs-und Wartungsanleitung Faserkompaktoren | 11374    |
| EN-NL | 2017 | Diverse documenten voor Aanbesteding Metrovoertuigen Amsterdam       | 8100     |
| DU-NL | 2017 | Assmann computer accessories/supplies                                | 26301    |
| DU-NL | 2018 | Website Zoo Krefeld  | 3005     |
| DU-NL | 2018 | Petropeva - Pflichtenheft 145/146                                    | 7936     |
| EN-NL | 2018 | Manual - Wöhler, Roller cutter GR90                                  | 3992     |
| DU-NL | 2018 | Manual - Kaltenbach, CEM-600-NT                                      | 2851     |
| FR-NL | 2018 | Several translations of beauty products                              | 4721     |
| EN-NL | 2018 | Manual - Wöhler, BSM83HD   | 4416     |
| DU-NL | 2018 | Kübat  | 3655     |
| DU-EN | 2018 | 3 Documents of Dutch Real Estate Agency                              | ca. 6000 |
| DU-NL | 2018 | Description of Schulze, Medisan HF-54                                | 2795     |
| DU-NL | 2018 | AB_184705 Datenschutzerklärung                                       | 2451     |
| EN-NL | 2018 | Manual - Dambach, Mola1_OM-SRM                                       | 20768    |